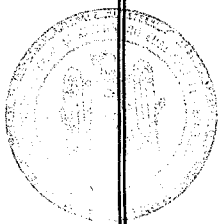


ACORD
între Ministerul Economiei al Republicii Moldova și
Ministerul Industriei al Republicii Belarus privind
implementarea proiectului comun de renovare a
parcului de autobuse în Republica Moldova

Chișinău, 3 octombrie 2016



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT MULTILINGV

ACORD

între Ministerul Economiei al Republicii Moldova și Ministerul Industriei al Republicii Belarus privind implementarea proiectului comun de renovare a parcului de autobuze în Republica Moldova

Ministerul Economiei al Republicii Moldova și Ministerul Industriei al Republicii Belarus, denumite în continuare „Părți Contractante”,

acordînd o deosebită importanță consolidării și dezvoltării relațiilor reciproce de producție și tehnologice dintre agenții economici din Republica Moldova și Republica Belarus,

dorind să contribuie la dezvoltarea diverselor forme de colaborare economică dintre ambele state,

bazîndu-se de principiile egalității în drepturi și avantajului reciproc, normele de drept internațional,

conducîndu-se de prevederile Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Belarus privind colaborarea comercial-economică din 10 septembrie 1998, Acordului de colaborare între Ministerul Industriei al Republicii Moldova și Ministerul Industriei al Republicii Belarus pentru anul 1996 din 18 aprilie 1996, precum și a altor tratate internaționale încheiate între Republica Moldova și Republica Belarus (în continuare - Acordurile),

luînd în considerare obligațiile internaționale, legislația națională și împuternicirile ambelor Părți Contractante,

au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Părțile Contractante desemnează întreprinderile, numite în continuare „întreprinderi responsabile”, responsabile de implementarea Proiectului comun de renovare a parcului de autobuze în Republica Moldova (în continuare - Proiectul comun):

din partea Republicii Moldova - Întreprinderea Municipală „Parcul Urban de Autobuze”, or. Chișinău;

din partea Republicii Belarus - SAD „MAZ” - Compania Administratoare a Holdingului „BELAVTOMAZ”, or. Minsk.

În scopul susținerii cooperării și realizării Proiectului comun, Părțile Contractante vor monitoriza și coordona procesul de implementare a Proiectului comun.

Părțile Contractante, pe principii de egalitate și avantaj reciproc, vor implementa Proiectul comun. Proiectul prevede asamblarea autobuzelor performante în municipiul Chișinău în baza livrării mașinilor-complete (componentelor) pentru autobuze efectuate de către întreprinderea responsabilă a Părții Contractante Beloruse.

Articolul 2

Întreprinderile responsabile vor încheia contracte în scopul realizării Proiectului comun în conformitate cu prevederile Acordurilor și legislațiilor statelor Părților Contractante.

Nomenclatorul, volumul și prețurile producției livrate se vor specifica în contracte, precum și în anexele care vor constitui părți integrante ale contractelor corespunzătoare.

Responsabilitatea pentru respectarea clauzelor contractelor o poartă întreprinderile responsabile care au încheiat contractele respective în conformitate cu legislațiile naționale a statelor Părților Contractante.

Articolul 3

Părțile Contractante, în limitele competențelor sale, vor susține întreprinderile responsabile și alți agenți economici implicați în realizarea Proiectului comun contribuind la dezvoltarea relațiilor economice, inclusiv de cooperare, în scopul livrării producției, mărfurilor și articolelor de completare, necesare întreprinderilor antrenate în procesele tehnologice de fabricare a autobuzelor în cadrul Proiectului comun.

Părțile contractante vor asigura realizarea acestui Acord în corespundere cu Acordurile și legislațiile statelor Părților Contractante.

Articolul 4

Decontările și plățile reciproce pentru livrările de produse, vor fi efectuate în corespundere cu legislațiile naționale a statelor Părților Contractante, precum și în corespundere cu angajamentele lor ce reies din acordurile internaționale.

Articolul 5

Părțile Contractante, se vor consulta între ele în privința soluționării întrebărilor problematice legate de realizarea Proiectului comun.

Articolul 6

Litigiile și divergențele dintre Părțile Contractante privind interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord, urmează să fie eliminate pe calea consultărilor și negocierilor bilaterale.

Articolul 7

Părțile Contractante, pot introduce în prezentul Acord modificări și completări, coordonate reciproc și perfectate în formă de protocoale separate, care vor constitui parte integrantă a prezentului Acord.

Articolul 8

Prezentul Acord intră în vigoare la data recepționării prin canale diplomatice a ultimei notificări în scris despre îndeplinirea de către Părțile Contractante a procedurilor interstatale necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Prezentul Acord se încheie pentru un termen de 5 (cinci) ani. Acțiunea acestuia se prelungește pentru următoarea perioadă de cinci ani, dacă nici una dintre Părțile Contractante nu va notifica în scris, prin canale diplomatice, cu cel puțin șase luni pînă la expirarea perioadei curente, despre intenția de a denunța prezentul Acord.

Semnat la Chișinău, la „3” *octombrie* 2016 în două exemplare originale, fiecare în limbile română și rusă, toate textele avînd aceeași valabilitate.

**Pentru Ministerul Economiei al
Republicii Moldova**



**Pentru Ministerul Industriei al
Republicii Belarus**



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Ministerul Economiei al Republicii Moldova și Ministerul Industriei al Republicii Belarus privind implementarea proiectului comun de renovare a parcului de autobuse în Republica Moldova (Chișinău, 3 octombrie 2016), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova